

用可能通貨と交換することを希望するものは、当該他の加盟国の要請があつた場合には、当該他の加盟国と交換を行わなければならない。この交換は、当該他の加盟国が選定する自由利用可能通貨と引換えに(i)に規定する交換比率によつて行う。

(f) 基金は、その採択する政策及び手続に基づき、この項の規定に従つて買入れを行う参加国に対し他の加盟国の通貨の代わりに特別引出権を提供することに同意することができる。

#### 第四項 条件の免除

基金は、その裁量により、その利益を擁護するような条件で、前項(b)(iii)及び(iv)に定めるいずれの条件をも免除することができる。特に、基金の一般資金の巨額な又は継続的な利用を回避してきた加盟国の場合には、そうすることができ、条件の免除に当たつて、基金は、免除を要請する加盟国の周期的又は例外的需要を考慮に入れる。基金は、また、受け入れることができる資産で基金の利益を保護するために十分であると認める価額を有するものを加盟国が担保に提供しようとするときは、その加盟国の意向を考慮に入れるものとし、また、免除の条件としてこのような担保の提供を要求することができる。

#### 第五項 基金の一般資金を利用する資格の喪失

基金は、加盟国が基金の目的に反する方法で基金の一般資金を利用していると認めるときは、基金の見解を述べかつ適当な回答期限を定めた申入書をその加盟国に与える。この申

the exchange with the other member if requested by that member. The exchange shall be made for a freely usable currency selected by the other member at the rate of exchange referred to in (i) above.

(f) Under policies and procedures which it shall adopt, the Fund may agree to provide a participant making a purchase in accordance with this Section with special drawing rights instead of the currencies of other members.

#### Section 4. Waiver of conditions

The Fund may in its discretion, and on terms which safeguard its interests, waive any of the conditions prescribed in Section 3 (b) (iii) and (iv) of this Article, especially in the case of members with a record of avoiding large or continuous use of the Fund's general resources. In making a waiver it shall take into consideration periodic or exceptional requirements of the member requesting the waiver. The Fund shall also take into consideration a member's willingness to pledge as collateral security acceptable assets having a value sufficient in the opinion of the Fund to protect its interests and may require as a condition of waiver the pledge of such collateral security.

#### Section 5. Ineligibility to use the Fund's general resources

Whenever the Fund is of the opinion that any member is using the general resources of the Fund in a manner contrary to the purposes of the Fund, it shall present to the member a report setting forth the views of the Fund and prescribing a suitable time for reply. After presenting such a

入書を加盟国に与えた後は、基金は、その加盟国による基金の一般資金の利用を制限することができる。所定の期限までに加盟国から申入書に対する回答が得られなかつたとき又は回答が不満足であつたときは、基金は、その加盟国による基金の一般資金の利用を引き続き制限し、又は、その加盟国に相当の通告を与えた後、その加盟国が基金の一般資金を利用する資格がないことを宣言することができる。

#### 第六項 基金による特別引出権のその他の買入れ及び売却

(a) 基金は、参加国が提供する特別引出権を等額の他の加盟国の通貨と引換えに受け入れることができる。

(b) 基金は、参加国の要請により、その参加国に対し、特別引出権を等額の他の加盟国の通貨と引換えに提供することができる。加盟国通貨の基金保有額は、その取引の結果として、第八項(b)(ii)の規定に基づいて手数料が課されることとなる水準を超えることとなつてはならない。

(c) 基金がこの項の規定に基づいて提供し又は受け入れる通貨は、第三項(d)又は次項(i)の原則を考慮した政策に従つて選定しなければならない。基金は、自国通貨が基金によつて提供され又は受け入れられる加盟国が自国通貨のこのような使用に同意した場合にのみこの項の規定に基づく取引を行うことができる。

#### 第七項 加盟国による基金の保有する自国通貨の買戻し

(a) 加盟国は、基金が保有する自国通貨のうち次項(b)の規定に基づいて手数料が課される部分をいつでも買い戻すこと

report to a member, the Fund may limit the use of its general resources by the member. If no reply to the report is received from the member within the prescribed time, or if the reply received is unsatisfactory, the Fund may continue to limit the member's use of the general resources of the Fund or may, after giving reasonable notice to the member, declare it ineligible to use the general resources of the Fund.

#### Section 6. *Other purchases and sales of special drawing rights by the Fund*

(a) The Fund may accept special drawing rights offered by a participant in exchange for an equivalent amount of the currencies of other members.

(b) The Fund may provide a participant, at its request, with special drawing rights for an equivalent amount of the currencies of other members. The Fund's holdings of a member's currency shall not be increased as a result of these transactions above the level at which the holdings would be subject to charges under Section 8 (b) (ii) of this Article.

(c) The currencies provided or accepted by the Fund under this Section shall be selected in accordance with policies that take into account the principles of Section 3 (d) or 7 (i) of this Article. The Fund may enter into transactions under this Section only if a member whose currency is provided or accepted by the Fund concurs in that use of its currency.

#### Section 7. *Repurchase by a member of its currency held by the Fund*

(a) A member shall be entitled to repurchase at any time the Fund's holdings of its currency that are subject to charges under Section 8 (b) of this Article.

ができる。

(b) 第三項の規定に基づいて買入れを行った加盟国は、自国の国際収支及び対外準備ポジションの改善に応じて、基金が保有する自国通貨のうち買入れの結果生じた部分であつて次項(b)の規定に基づいて手数料が課されるものを買入れすることを通常期待される。加盟国は、基金が保有するこのような自国通貨については、基金が、その採択する買入れに関する政策に従いかつ当該加盟国との協議の後、当該加盟国の国際収支及び対外準備ポジションの改善を理由として、これを買入れすべきである旨を当該加盟国に申し入れた場合には、これを買入れさなければならぬ。

(c) 第三項の規定に基づいて買入れを行った加盟国は、基金が保有する自国通貨のうち買入れの結果生じた部分であつて次項(b)の規定に基づいて手数料が課されるものを、買入れを行った日の後五年以内に買入れす。基金は、加盟国による買入れが買入れの日から三年を経過した時に始まり買入れの日から五年を経過した時に終了する期間内に賦払によつて行われることを定めることができる。基金は、総投票権数の八十五パーセントの多数により、この(c)の規定に基づく買入れの期間を変更することができるものとし、このようにして採択した期間は、すべての加盟国について適用する。

(d) 基金は、その一般資金の利用に関する特別な政策に基づいて取得した通貨の買入れについては、総投票権数の八十五パーセントの多数により、(c)の規定に従つて適用する期

(b) A member that has made a purchase under Section 3 of this Article will be expected normally, as its balance of payments and reserve position improves, to repurchase the Fund's holdings of its currency that result from the purchase and are subject to charges under Section 8 (b) of this Article. A member shall repurchase these holdings if, in accordance with policies on repurchase that the Fund shall adopt and after consultation with the member, the Fund represents to the member that it should repurchase because of an improvement in its balance of payments and reserve position.

(c) A member that has made a purchase under Section 3 of this Article shall repurchase the Fund's holdings of its currency that result from the purchase and are subject to charges under Section 8 (b) of this Article not later than five years after the date on which the purchase was made. The Fund may prescribe that repurchase shall be made by a member in installments during the period beginning three years and ending five years after the date of a purchase. The Fund, by an eighty-five percent majority of the total voting power, may change the periods for repurchase under this subsection, and any period so adopted shall apply to all members.

(d) The Fund, by an eighty-five percent majority of the total voting power, may adopt periods other than those that apply in accordance with (c) above, which shall be the same for all members, for the repurchase of holdings of currency acquired by the Fund pursuant to a special policy on the use of its general resources.

間と異なる期間であつてすべての加盟国について同一であるものを採択することができる。

(e) 加盟国は、基金が総投票権数の七十パーセントの多数により採択する政策に従い、基金が保有する当該加盟国の通貨のうち買入れの結果生じた部分以外の部分であつて次項(b)(ii)の規定に基づいて手数料が課されるものを買い戻す。

(f) 基金の一般資金の利用に関する政策に基づいて実施されている(c)又は(d)の買戻しの期間をその政策に基づいて短くすることを定める決定は、この決定が有効となる日の後に基金が取得した通貨についてのみ適用する。

(g) 基金は、加盟国の要請により、買戻しの義務の履行の日を延期することができる。この場合において、買戻しの義務の履行の日は、基金が、総投票権数の七十パーセントの多数により、買戻しの期間の延長が基金の一般資金の一時的な利用と矛盾せず、かつ、買戻しの期日における買戻しの義務の履行の結果当該加盟国に例外的な困難がもたらされることを理由として正当化されることを決定しない限り、(c)若しくは(d)の規定に基づく最終期限又は(e)の規定に基づいて基金が採択した政策に基づく最終期限を越えてはならない。

(h) 第三項(d)の規定に基づく基金の政策は、この協定の他の規定に基づき基金がとることができるいかなる措置をも妨げることなく、基金が保有する加盟国の通貨でこの項の規定に従つて買戻しが行われなかつたものを第三項(b)の規定に基づいて売却することを当該加盟国との協議の後に決定

(e) A member shall repurchase, in accordance with policies that the Fund shall adopt by a seventy percent majority of the total voting power, the Fund's holdings of its currency that are not acquired as a result of purchases and are subject to charges under Section 8 (b) (ii) of this Article.

(f) A decision prescribing that under a policy on the use of the general resources of the Fund the period for repurchase under (c) or (d) above shall be shorter than the one in effect under the policy shall apply only to holdings acquired by the Fund subsequent to the effective date of the decision.

(g) The Fund, on the request of a member, may postpone the date of discharge of a repurchase obligation, but not beyond the maximum period under (c) or (d) above or under policies adopted by the Fund under (e) above, unless the Fund determines, by a seventy percent majority of the total voting power, that a longer period for repurchase which is consistent with the temporary use of the general resources of the Fund is justified because discharge on the due date would result in exceptional hardship for the member.

(h) The Fund's policies under Section 3 (d) of this Article may be supplemented by policies under which the Fund may decide after consultation with a member to sell under Section 3 (b) of this Article its holdings of the member's currency that have not been repurchased in accordance with this Section 7, without prejudice to any action that the Fund may be authorized to take under any other provision of this Agreement.

することができることを定める政策により、補足することができる。

(i) この項の規定に基づく加盟国によるすべての買戻しは、特別引出権又は基金が特定する他の加盟国の通貨で行う。基金は、加盟国が買戻しに使用する通貨に関して、第三項(d)の原則を考慮した政策及び手続を採択する。買戻しに使用される加盟国の通貨の基金保有額は、買戻しにより、次項(b)(ii)の規定に基づいて手数料が課されることとなる水準を超えることとなつてはならない。

(j) (i) 加盟国は、この項の(i)の規定に基づき基金によつて特定される自国通貨が自由利用可能通貨でない場合には、買戻しを行う加盟国に対し、自国が選定する自由利用可能通貨と引換えに自国通貨を買戻しの時に取得することができることを保証しなければならない。この(j)(i)の規定に基づく通貨の交換は、第十九条第七項(a)の規定を基礎とするこれらの二の通貨の間の交換比率に相当する交換比率によつて行う。

(ii) 自国通貨が買戻しのために基金によつて特定される各加盟国は、買戻しを行う加盟国が当該特定された自国通貨を自由利用可能通貨である他の加盟国の通貨と引換えに買戻しの時に取得することができるように、基金及び他の加盟国と協力しなければならない。

(iii) (j)(i)の規定に基づく交換は、自国通貨が特定された加盟国によつて行われなければならない。ただし、その加盟国及び買戻しを行う加盟国が相互間で別段の手続を合

(j) All repurchases under this Section shall be made with special drawing rights or with the currencies of other members specified by the Fund. The Fund shall adopt policies and procedures with regard to the currencies to be used by members in making repurchases that take into account the principles in Section 3 (d) of this Article. The Fund's holdings of a member's currency that is used in repurchase shall not be increased by the repurchase above the level at which they would be subject to charges under Section 8(b)(ii) of this Article.

(j) (i) If a member's currency specified by the Fund under (i) above is not a freely usable currency, the member shall ensure that the repurchasing member can obtain it at the time of the repurchase in exchange for a freely usable currency selected by the member whose currency has been specified. An exchange of currency under this provision shall take place at an exchange rate between the two currencies equivalent to the exchange rate between them on the basis of Article XIX, Section 7 (a).

(ii) Each member whose currency is specified by the Fund for repurchase shall collaborate with the Fund and other members to enable repurchasing members, at the time of the repurchase, to obtain the specified currency in exchange for the freely usable currencies of other members.

(iii) An exchange under (j) (i) above shall be made with the member whose currency is specified unless that member and the repurchasing member agree on another procedure.

意する場合は、この限りでない。

- (iv) 買戻しを行う加盟国は、この項の(i)の規定に基づいて基金により特定された自由利用可能通貨である他の加盟国の通貨を買戻しの時に取得することを希望する場合において、当該他の加盟国が要請するときは、その通貨を他の自由利用可能通貨と引換えに当該他の加盟国から(j)(i)に規定する交換比率により取得しなければならぬ。基金は、引換えに提供される自由利用可能通貨に関する規則を採択することができる。

## 第八項 手数料

- (a) (i) 基金は、加盟国が自国通貨と引換えに行う一般資金勘定において保有される特別引出権又は他の加盟国の通貨の買入れについて事務手数料を課する。もつとも、基金は、リザーブ・トランシュの買入れについては、その他の買入れについて課する事務手数料よりも低い事務手数料を課することができる。リザーブ・トランシュの買入れについて課する事務手数料の率は、二分の一パーセントを超えてはならない。

- (ii) 基金は、スタンド・バイ取極又はこれに類似する取極について手数料を課することができる。基金は、このような取極について課する手数料の額を当該取極に基づく買入れについて(i)の規定に基づいて課する事務手数料の額から控除することを決定することができる。

- (b) 基金は、一般資金勘定において保有する加盟国の通貨の毎日の残高の平均のうち次のものに該当する部分について

- (iv) If a repurchasing member wishes to obtain, at the time of the repurchase, the freely usable currency of another member specified by the Fund under (i) above, it shall, if requested by the other member, obtain the currency from the other member in exchange for a freely usable currency at the rate of exchange referred to in (j) (i) above. The Fund may adopt regulations on the freely usable currency to be provided in an exchange.

## Section 8. Charges

- (a) (i) The Fund shall levy a service charge on the purchase by a member of special drawing rights or the currency of another member held in the General Resources Account in exchange for its own currency, provided that the Fund may levy a lower service charge on reserve tranche purchases than on other purchases. The service charge on reserve tranche purchases shall not exceed one-half of one percent.

- (ii) The Fund may levy a charge for stand-by or similar arrangements. The Fund may decide that the charge for an arrangement shall be offset against the service charge levied under (i) above on purchases under the arrangement.

- (b) The Fund shall levy charges on its average daily balances of a member's currency held in the General Resources Account to the extent that they

手数料を課する。

(i) 第三十条(c)の規定に基づいて除外の対象となる政策に基づいて取得されたもの

(ii) (i)に規定するものを除外した後において当該加盟国の割当額を超えるもの

手数料の率は、通常、残高中に(i)又は(ii)に該当する部分が存在している間、間隔を置いて引き上げる。

(c) 加盟国が前項の規定に基づいて要求される買戻しを行わなかった場合には、基金は、その保有する当該加盟国の通貨を減少させることについて当該加盟国と協議した後、基金が保有する当該加盟国の通貨のうち買い戻されるべき部分につき、基金が適当と認める手数料を課することができる。

(d) (a)から(c)までの規定に基づく手数料の率の決定には、総投票権数の七十パーセントの多数を必要とする。(a)及び(b)の規定に基づく手数料の率は、すべての加盟国について律とする。

(e) 加盟国は、すべての手数料を特別引出権で支払う。ただし、基金は、例外的状況においては、他の加盟国との協議の後特定する当該他の加盟国の通貨又は自国通貨で支払うことを許可することができる。加盟国の通貨の基金保有額は、この(e)の規定に基づく他の加盟国による支払の結果として、(b)(ii)の規定に基づいて手数料が課されることとなる水準を超えることとなつてはならない。

## 第九項 報酬

通貨基金協定の第二次改正

(i) have been acquired under a policy that has been the subject of an exclusion under Article XXX(c), or

(ii) exceed the amount of the member's quota after excluding any balances referred to in (i) above.

The rates of charge normally shall rise at intervals during the period in which balances are held.

(c) If a member fails to make a repurchase required under Section 7 of this Article, the Fund, after consultation with the member on the reduction of the Fund's holdings of its currency, may impose such charges as the Fund deems appropriate on its holdings of the member's currency that should have been repurchased.

(d) A seventy percent majority of the total voting power shall be required for the determination of the rates of charge under (d) and (b) above, which shall be uniform for all members, and under (c) above.

(e) A member shall pay all charges in special drawing rights, provided that in exceptional circumstances the Fund may permit a member to pay charges in the currencies of other members specified by the Fund, after consultation with them, or in its own currency. The Fund's holdings of a member's currency shall not be increased as a result of payments by other members under this provision above the level at which they would be subject to charges under (b)(ii) above.

## Section 9. Remuneration

- (a) 基金は、(b)又は(c)の規定に基づいて定められる割当額の百分率に相当する額が一般資金勘定において保有する加盟国通貨の毎日の残高(第三十条(c)の規定に基づいて除外の対象となる政策に基づいて取得されたものを除く。)の平均を上回る場合には、その上回る額について報酬を支払う。報酬の率は、基金が総投票権数の七十パーセントの多数により定めるものとし、すべての加盟国について同一とする。この率は、第二十条第三項の規定に基づく利子の率よりも高くなつてはならず、また、その五分の四よりも低くなつてはならない。基金は、報酬の率を定めるに当たつては、前項(b)の規定に基づく手数料の率を考慮する。
- (b) (a)の規定の適用上、割当額の百分率に相当する額は、
- (i) この協定の第二次改正の日前に加盟国となつた各加盟国については、この協定の第二次改正の日における当該加盟国の割当額の七十五パーセントに相当する額に、また、この協定の第二次改正の日以後に加盟国となつた各加盟国については、当該加盟国が加盟国となつた日において他の加盟国に適用されている割当額の百分率に相当する額の合計額をその日における当該他の加盟国の割当額の合計額で除して得られた割当額の百分率に相当する額に、それぞれ、
- (ii) (i)にいう日以後に当該加盟国が第三条第三項(a)の規定に基づいて通貨又は特別引出権で基金に払い込んだ額を加えて、
- (iii) (i)にいう日以後に当該加盟国が第三条第三項(c)の規定

(a) The Fund shall pay remuneration on the amount by which the percentage of quota prescribed under (b) or (c) below exceeds the Fund's average daily balances of a member's currency held in the General Resources Account other than balances acquired under a policy that has been the subject of an exclusion under Article XXX (c). The rate of remuneration, which shall be determined by the Fund by a seventy percent majority of the total voting power, shall be the same for all members and shall be not more than, nor less than four-fifths of, the rate of interest under Article XX, Section 3. In establishing the rate of remuneration, the Fund shall take into account the rates of charge under Article V, Section 8 (b).

(b) The percentage of quota applying for the purposes of (a) above shall be:

- (i) for each member that became a member before the second amendment of this Agreement, a percentage of quota corresponding to seventy-five percent of its quota on the date of the second amendment of this Agreement, and for each member that became a member after the date of the second amendment of this Agreement, a percentage of quota calculated by dividing the total of the amounts corresponding to the percentages of quota that apply to the other members on the date on which the member became a member by the total of the quotas of the other members on the same date; plus

- (ii) the amounts it has paid to the Fund in currency or special drawing rights under Article III, Section 3 (a) since the date applicable under (b) (i) above; and minus

- (iii) the amounts it has received from the Fund in currency or



に基づいて通貨又は特別引出権で基金から受領した額を減じた額とする。

(c) 基金は、総投票権数の七十パーセントの多数により、(a)の規定の適用上各加盟国に現に適用されている割当額の百分率に相当する額を次の率に相当する額に引き上げることができる。

- (i) 全加盟国についての同一の基準に基づいて各加盟国ごとに決定する百パーセントを超えない百分率
- (ii) 全加盟国について百パーセント
- (d) 報酬は、特別引出権で支払う。ただし、基金又は加盟国は、当該加盟国への支払が当該加盟国の通貨で行われることを決定することができる。

#### 第十項 計算

- (a) 一般会計の各勘定において保有する基金の資産の価額は、特別引出権で表示する。
- (b) 前条及び付表Cの規定以外のこの協定の規定の適用上、加盟国通貨に関するすべての計算は、基金が次項の規定に従い当該加盟国通貨を計算する率によつて行う。
- (c) この協定の適用上、割当額に関連して通貨の額を決定するための計算に当たつては、特別支払勘定又は投資勘定において保有する通貨の額は含めない。

#### 第十一項 価額の維持

- (a) 一般資金勘定において保有される加盟国通貨の価額は、第十九条第七項(a)の規定に基づく交換比率により特別引出

special drawing rights under Article III, Section 3(c) since the date applicable under (b) (i) above.

(c) The Fund, by a seventy percent majority of the total voting power, may raise the latest percentage of quota applying for the purposes of (a) above to each member to:

- (i) a percentage, not in excess of one hundred percent, that shall be determined for each member on the basis of the same criteria for all members, or
- (ii) one hundred percent for all members.
- (d) Remuneration shall be paid in special drawing rights, provided that either the Fund or the member may decide that the payment to the member shall be made in its own currency.

#### Section 10. Computations

(a) The value of the Fund's assets held in the accounts of the General Department shall be expressed in terms of the special drawing right.

(b) All computations relating to currencies of members for the purpose of applying the provisions of this Agreement, except Article IV and Schedule C, shall be at the rates at which the Fund accounts for these currencies in accordance with Section 11 of this Article.

(c) Computations for the determination of amounts of currency in relation to quota for the purpose of applying the provisions of this Agreement shall not include currency held in the Special Disbursement Account or in the Investment Account.

#### Section 11. Maintenance of value

(a) The value of the currencies of members held in the General Resources Account shall be maintained in terms of the special drawing right in accordance with exchange rates under Article XIX, Section 7 (a).

権で表示されるところによつて維持されなければならない。

(b) この項の規定に基づく加盟国の通貨の基金保有額の調整は、基金と他の加盟国との間の操作又は取引において当該加盟国の通貨が使用される時に及び基金が定め又は加盟国が要求するその他の時に行う。調整に関連する基金への又は基金による支払は、調整の日の後、基金が定める相当の期間内に、及び加盟国が要求する時に行う。

#### 第十二項 その他の操作及び取引

(a) 基金は、この項の規定に基づくそのすべての政策及び決定について、第八条第七項にいう目的及び金市場において価格を操作し又は固定的な価格を設定することを回避するという目的を指針としなければならない。

(b) (c)、(d)又は(e)の規定に基づく操作又は取引を行うことについての基金の決定は、総投票権数の八十五パーセントの多数による。

(c) 基金は、いずれの加盟国の通貨であつてもこれと引換えに、当該加盟国との協議の後、金を売却することがある。もつとも、一般資金勘定における加盟国の通貨の基金保有額は、当該加盟国の同意なしには、その売却により、第八項(b)(ii)の規定に基づいて手数料が課されることとなる水準を超えることとなつてはならないものとし、基金は、当該加盟国の要請により、受領する当該加盟国の通貨のうちそのような水準を超えることを回避することとなる部分を、売却の時に、他の加盟国の通貨と交換する。加盟国の通貨

(b) An adjustment in the Fund's holdings of a member's currency pursuant to this Section shall be made on the occasion of the use of that currency in an operation or transaction between the Fund and another member and at such other times as the Fund may decide or the member may request. Payments to or by the Fund in respect of an adjustment shall be made within a reasonable time, as determined by the Fund, after the date of adjustment, and at any other time requested by the member.

#### Section 12. Other operations and transactions

(a) The Fund shall be guided in all its policies and decisions under this Section by the objectives set forth in Article VIII, Section 7 and by the objective of avoiding the management of the price, or the establishment of a fixed price, in the gold market.

(b) Decisions of the Fund to engage in operations or transactions under (c), (d), and (e) below shall be made by an eighty-five percent majority of the total voting power.

(c) The Fund may sell gold for the currency of any member after consulting the member for whose currency the gold is sold, provided that the Fund's holdings of a member's currency held in the General Resources Account shall not be increased by the sale above the level at which they would be subject to charges under Section 8 (b) (ii) of this Article without the concurrence of the member, and provided that, at the request of the member, the Fund at the time of sale shall exchange for the currency of another member such part of the currency received as would prevent such an increase. The exchange of a currency for the currency of another member shall be made after consultation with that member, and shall not increase the Fund's holdings of that member's currency above the level at which they would be subject to charges under Section 8 (b) (ii) of this Article. The Fund shall adopt policies and procedures with regard

と他の加盟国の通貨とのこの交換は、当該他の加盟国との協議の後に行うものとし、当該他の加盟国の通貨の基金保有額は、この交換により、第八項(b)(ii)の規定に基づいて手数料が課されることとなる水準を超えることとなつてはならない。基金は、交換に関して、第七項(i)の規定に基づいて適用される原則を考慮した政策及び手続を採択する。この(c)の規定に基づく加盟国への金の売却は、市場における価格を基礎として各取引について合意する価格で行う。

(d) 基金は、この協定に基づいて合意する操作又は取引においても、特別引出権又は通貨の代わりに金による加盟国の支払を受け入れることができる。この(d)の規定に基づく金による基金への支払は、市場における価格を基礎として各操作又は取引について合意する価格で行う。

(e) 基金は、この協定の第二次改正の日において保有する金を、千九百七十五年八月三十一日に加盟国であつた加盟国でこの金の購入に同意するものに対し、同日におけるその加盟国の割当額に比例して売却することができる。基金は、(f)(ii)の操作及び取引のために(c)の規定に基づいて金を売却しようとする場合には、そのような金の購入に同意する開発途上にある各加盟国に対し、(c)の規定に基づいて売却しようとする金のうち、当該売却が行われたならば(f)(iii)の規定に基づいてその加盟国に分配されることができ、超過額を生ずることとなる部分を売却することができる。第五項の規定に基づいて基金の一般資金を利用する資格がない旨を宣言されている加盟国に対しこの(e)の規定に基づいて売

to exchanges that take into account the principles applied under Section 7(f) of this Article. Sales under this provision to a member shall be at a price agreed for each transaction on the basis of prices in the market.

(d) The Fund may accept payments from a member in gold instead of special drawing rights or currency in any operations or transactions under this Agreement. Payments to the Fund under this provision shall be at a price agreed for each operation or transaction on the basis of prices in the market.

(e) The Fund may sell gold held by it on the date of the second amendment of this Agreement to those members that were members on August 31, 1975 and that agree to buy it, in proportion to their quotas on that date. If the Fund intends to sell gold under (c) above for the purpose of (f)(ii) below, it may sell to each developing member that agrees to buy it that portion of the gold which, if sold under (c) above, would have produced the excess that could have been distributed to it under (f)(iii) below. The gold that would be sold under this provision to a member that has been declared ineligible to use the general resources of the Fund under Section 5 of this Article shall be sold to it when the ineligibility ceases, unless the Fund decides to make the sale sooner. The sale of gold to a member under this subsection (e) shall be made in exchange for its currency and at a price equivalent at the time of sale to one special drawing right per 0.888 671 gram of fine gold.

却することとなる金は、資格の回復の時にその加盟国に売却する。ただし、この売却を資格の回復前に行うことを基金が決定する場合は、この限りでない。この(e)の規定に基づく加盟国への金の売却は、当該加盟国の通貨と引換えに、当該売却の時ににおいて〇・八八八六七一グラムの純金につき一特別引出権に相当する価格で行う。

(f) 基金がこの協定の第二次改正の日において保有する金を(c)の規定に基づいて売却する場合には、売却によつて受領した額のうち、売却の時ににおいて〇・八八八六七一グラムの純金につき一特別引出権に相当する部分は一般資金勘定に繰り入れ、これを超過する部分は、(g)の規定に基づいて基金が別段の決定を行う場合を除くほか、特別支払勘定において保有する。特別支払勘定において保有する資産は、一般会計の他の勘定において保有する資産と分離して保有しなければならず、次の場合には、いつでも利用することができる。

(i) この項の規定以外のこの協定の規定によつて認められる操作及び取引に直ちに利用するために一般資金勘定に繰り入れる場合

(ii) この協定の他の規定によつて認められる操作及び取引以外の操作及び取引であつて基金の目的に合致するものを利用する場合。基金は、この(ii)の規定に基づき、困難な状況に置かれた開発途上にある加盟国に対し特別の条件により国際収支上の援助を行うことができるものとし、この援助を行うに当たつては、一人当たりの国民所

(f) Whenever under (c) above the Fund sells gold held by it on the date of the second amendment of this Agreement, an amount of the proceeds equivalent at the time of sale to one special drawing right per 0.888 671 gram of fine gold shall be placed in the General Resources Account and, except as the Fund may decide otherwise under (g) below, any excess shall be held in the Special Disbursement Account. The assets held in the Special Disbursement Account shall be held separately from the other accounts of the General Department, and may be used at any time:

(i) to make transfers to the General Resources Account for immediate use in operations and transactions authorized by provisions of this Agreement other than this Section;

(ii) for operations and transactions that are not authorized by other provisions of this Agreement but are consistent with the purposes of the Fund. Under this subsection (f) (ii) balance of payments assistance may be made available on special terms to developing members in difficult circumstances, and for this purpose the Fund shall take into account the level of per capita income;

得の水準を考慮に入れる。

(iii) 千九百七十五年八月三十一日に加盟国であつた開発途上にある加盟国に対し、基金が(ii)の操作及び取引のために利用することを決定した資産のうち分配の日におけるこれらの加盟国の割当額が同日における全加盟国の割当額の合計額に對して占める割合に相當する部分を、千九百七十五年八月三十一日における割当額に比例して分配する場合。この場合において、第五項の規定に基づいて基金の一般資金を利用する資格がない旨を宣言されている加盟国に對するこの(iii)の規定に基づく分配は、資格の回復の時に行う。ただし、この分配を資格の回復前に行うことを基金が決定する場合は、この限りでない。

(i)の規定に基づいて資産を利用することについての決定は、総投票権数の七十パーセントの多数によるものとし、(ii)及び(iii)の規定に基づいて資産を利用することについての決定は、総投票権数の八十五パーセントの多数によるものとする。

(g) 基金は、総投票権数の八十五パーセントの多数により、(f)の第一文に規定する超過額の一部を第十二条第六項(f)の規定に基づいて利用するために投資勘定に繰り入れることを決定することができる。

(h) 基金は、(f)に規定する利用が行われるまでの間は、特別支払勘定において保有する加盟国の通貨を当該加盟国の市場性のある債務証券又は国際金融機関の市場性のある債務証券に投資することができる。投資による収入及び(f)(ii)の

通貨基金協定の第二次改正

(iii) for distribution to those developing members that were members on August 31, 1975, in proportion to their quotas on that date, of such part of the assets that the Fund decides to use for the purposes of (i) above as corresponds to the proportion of the quotas of these members on the date of distribution to the total of the quotas of all members on the same date, provided that the distribution under this provision to a member that has been declared ineligible to use the general resources of the Fund under Section 5 of this Article shall be made when the ineligibility ceases, unless the Fund decides to make the distribution sooner.

Decisions to use assets pursuant to (i) above shall be taken by a seventy percent majority of the total voting power, and decisions pursuant to (ii) and (iii) above shall be taken by an eighty-five percent majority of the total voting power.

(g) The Fund may decide, by an eighty-five percent majority of the total voting power, to transfer a part of the excess referred to in (f) above to the Investment Account for use pursuant to the provisions of Article XII, Section 6 (f).

(h) Pending uses specified under (f) above, the Fund may invest a member's currency held in the Special Disbursement Account in marketable obligations of that member or in marketable obligations of international financial organizations. The income of investment and interest received under (f) (ii) above shall be placed in the Special Disbursement Account. No investment shall be made without the concurrence of the

規定に基づいて受領する利子は、特別支払勘定に繰り入れる。いかなる投資も、自国通貨が当該投資に使用される加盟国の同意なしに行つてはならない。基金は、特別引出権又は投資に使用される通貨で表示される債務証書にのみ投資する。

- (i) 一般資金勘定は、一般資金勘定から支払う特別支払勘定の管理のための経費につき、この経費を合理的に評価して行われる特別支払勘定からの繰入れにより随時戻戻しを受ける。

(j) 特別支払勘定は、基金が清算される場合には終了するものとし、また、基金の清算に先立ち、総投票権数の七十パーセントの多数により、終了させることができる。基金の清算による特別支払勘定の終了の場合には、同勘定において保有する資産は、付表Kの規定に従つて分配する。基金の清算に先立つ特別支払勘定の終了の場合には、同勘定において保有する資産は、操作及び取引に直ちに利用するために一般資金勘定に繰り入れる。基金は、総投票権数の七十パーセントの多数により、特別支払勘定の管理のための規則及び細則を採択する。

## 第六条 資本移動

### 第一項 資本移動のための基金の一般資金の利用

- (a) 加盟国は、次項に規定する場合を除くほか、巨額な又は持続的な資本の流出に應ずるために基金の一般資金を利用

member whose currency is used to make the investment. The Fund shall invest only in obligations denominated in special drawing rights or in the currency used for investment.

- (i) The General Resources Account shall be reimbursed from time to time in respect of the expenses of administration of the Special Disbursement Account paid from the General Resources Account by transfers from the Special Disbursement Account on the basis of a reasonable estimate of such expenses.

(j) The Special Disbursement Account shall be terminated in the event of the liquidation of the Fund and may be terminated prior to liquidation of the Fund by a seventy percent majority of the total voting power. Upon termination of the account because of the liquidation of the Fund, any assets in this account shall be distributed in accordance with the provisions of Schedule K. Upon termination prior to liquidation of the Fund, any assets in this account shall be transferred to the General Resources Account for immediate use in operations and transactions. The Fund, by a seventy percent majority of the total voting power, shall adopt rules and regulations for the administration of the Special Disbursement Account.

## Article VI

### Capital Transfers

#### Section 1. Use of the Fund's general resources for capital transfers

- (a) A member may not use the Fund's general resources to meet a large or sustained outflow of capital except as provided in Section 2 of this Article, and the Fund may request a member to exercise controls to

してはならず、また、基金は、その一般資金のこのような利用を防止するための管理を行うことを加盟国に要請することができる。いずれかの加盟国がこの要請を受けた後に適当な管理を行わなかった場合には、基金は、その加盟国が基金の一般資金を利用する資格がないことを宣言することができる。

(b) この項の規定は、

(i) 輸出拡張のため又は貿易業、銀行業その他の事業の通常の経営において必要とされる相当の額の資本取引のために基金の一般資金を利用することを妨げるものとみなしてはならない。

(ii) 加盟国自身の資金で行う資本移動に影響を及ぼすものとみなしてはならない。ただし、加盟国は、この資本移動を基金の目的に従って行うことを約束する。

第二項 資本移動に関する特別規定

加盟国は、資本移動に応ずるためにリザーブ・トランシェの買入れを行うことができる。

第三項 資本移動の管理

加盟国は、国際資本移動の規制に必要な管理を実施することができる。ただし、いずれの加盟国も、次条第三項(b)及び第十四条第二項に定める場合を除くほか、経常取引のための支払を制限し又は契約の決済上の資金移動を不当に遅延させるような方法で、この管理を実施してはならない。

第七条 補充及び不足通貨

通貨基金協定の第二次改正

prevent such use of the general resources of the Fund. If, after receiving such a request, a member fails to exercise appropriate controls, the Fund may declare the member ineligible to use the general resources of the Fund.

(b) Nothing in this Section shall be deemed:

(i) to prevent the use of the general resources of the Fund for capital transactions of reasonable amount required for the expansion of exports or in the ordinary course of trade, banking, or other business; or

(ii) to affect capital movements which are met out of a member's own resources, but members undertake that such capital movements will be in accordance with the purposes of the Fund.

Section 2. *Special provisions for capital transfers*

A member shall be entitled to make reserve tranche purchases to meet capital transfers.

Section 3. *Controls of capital transfers*

Members may exercise such controls as are necessary to regulate international capital movements, but no member may exercise these controls in a manner which will restrict payments for current transactions or which will unduly delay transfers of funds in settlement of commitments, except as provided in Article VII, Section 3(b) and in Article XIV, Section 2.

Article VII

Replenishment and Scarce Currencies